

Հ Ա Մ Ա Ձ Ա Յ Ն Ա Գ Ի Ր

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ
ԼԱՏՎԻՎՅԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ
ՏՆՏԵՍԱԿԱՆ, ԱՐԴՅՈՒՆԱԲԵՐԱԿԱՆ, ԳԻՏԱԿԱՆ ԵՎ ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ
ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Հայաստանի Հանրապետության Կառավարությունը և Լատվիայի
Հանրապետության Կառավարությունը (այսուհետ՝ Պայմանավորվող
կողմեր),

վկայակոչելով Հայաստանի Հանրապետության և Լատվիայի
Հանրապետության միջև բարեկամական հարաբերությունների
զարգացումը,

ցանկանալով ամրապնդել, պահպանել և զարգացնել
Պայմանավորվող կողմերի միջև տնտեսական, արդյունաբերական,
գիտական և տեխնիկական համագործակցությունը, ինչպես նաև
ակտիվացնել և զանազանեցնել իրենց առևտուրը,

ղեկավարվելով հավասարության, փոխշահավետության և
միջազգային իրավունքի սկզբունքներով,

նկատի ունենալով Լատվիայի Հանրապետության՝ որպես
Եվրոպական միության անդամ պետության պարտավորությունները,

հաշվի առնելով 1996 թվականի ապրիլի 22-ին կնքված, մի կողմից՝
Եվրոպական համայնքների և նրանց անդամ պետությունների և, մյուս
կողմից, Հայաստանի Հանրապետության միջև Գործընկերության և
համագործակցության համաձայնագրի դրույթները,

սույնով համաձայնում են հետևյալի մասին.

Հոդված 1

Նպատակները

1. Պայմանավորվող կողմերը, իրենց ազգային օրենսդրությունների
շրջանակներում և հաշվի առնելով իրենց միջազգային
պարտավորությունները, զարգացնում, ամրապնդում և զանազանեցնում
են տնտեսական, արդյունաբերական, գիտական և տեխնիկական
փոխշահավետ համագործակցությունը փոխադարձ հետաքրքրություն
ներկայացնող բոլոր ոլորտներում:

2. Նշված համագործակցությունը մասնավորապես ուղղված է.

- ա) Պայմանավորվող կողմերի միջև տնտեսական կապերի ամրապնդմանն ու զանազանեցմանը,
- բ) կազմակերպությունների և ձեռնարկությունների, ներառյալ փոքր և միջին ձեռնարկությունները, միջև համագործակցության խթանմանը՝ նպատակ ունենալով աջակցելու ներդրումային գործունեությանը, համատեղ ձեռնարկություններին ու համագործակցության այլ ձևերին:

Հոդված 2

Գործողության ոլորտը

1. Պայմանավորվող կողմերի միջև սույն Համաձայնագրի 1-ին հոդվածով համաձայնեցված համագործակցությունն իրականացվում է, մասնավորապես, հետևյալ ոլորտներում.

- ա) արդյունաբերություն,
- բ) գիտություն, տեխնոլոգիաներ և նորարարություն,
- գ) ներդրումային քաղաքականություն,
- դ) տրանսպորտ և տարանցում,
- ե) զբոսաշրջություն,
- զ) գյուղատնտեսություն,
- է) շրջակա միջավայրի պաշտպանություն,
- ը) տեղեկատվություն և հաղորդակցական տեխնոլոգիաներ,
- թ) տարածաշրջանային զարգացում,
- ժ) տնտեսական, արդյունաբերական, գիտական և տեխնիկական համագործակցությունը խթանող՝ փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող այլ ոլորտներ:

2. Պայմանավորվող կողմերը խորհրդակցում են միմյանց հետ՝ նախանշելու իրենց համագործակցության առաջնային ոլորտները, ինչպես նաև տնտեսական, արդյունաբերական, գիտական և տեխնիկական համագործակցության նոր ոլորտների վերաբերյալ:

Հոդված 3

Համագործակցության միջոցները

Սույն Համաձայնագրի նպատակներով Պայմանավորվող կողմերը, ի թիվս այլ քայլերի, խթանում և աջակցում են.

- ա) պետական մարմինների միջև կապերին և համագործակցությանը,
- բ) մասնագիտական կազմակերպությունների, պալատների և ասոցիացիաների միջև կապերին,
- գ) անհատների, պաշտոնյաների և տնտեսական կազմակերպությունների միջև համագործակցության խթանմանն ուղղված այցերին, շփումներին և աշխատանքներին,
- դ) տոնավաճառների և ցուցահանդեսների կազմակերպմանը,
- ե) սեմինարների և գիտաժողովների կազմակերպմանը,

- զ) համատեղ ձեռնարկությունների և համատեղ տնտեսական գործունեության այլ տեսակների ձևավորմանը,
- է) երկկողմ տնտեսական հարաբերություններում փոքր և միջին ձեռնարկությունների մասնակցությանը,
- ը) առևտրի խթանմանն ուղղված գործունեությանը:

Հոդված 4

Տեղեկատվության փոխանակումը

1. Պայմանավորվող կողմերը պարբերաբար տեղեկատվություն են փոխանակում առևտրի, ներդրումների, ֆինանսական ծառայությունների վերաբերյալ, ինչպես նաև՝ տնտեսական, արդյունաբերական, գիտական և տեխնիկական համագործակցության խթանման համար անհրաժեշտ այլ տեղեկատվություն:
2. Պայմանավորվող կողմերն ընդունում են մտավոր սեփականության իրավունքների արդյունավետ պաշտպանության անհրաժեշտությունը: Պայմանավորվող կողմերը կանոնավոր կերպով տեղեկատվություն են փոխանակում իրենց երկրներում մտավոր սեփականության իրավունքների պաշտպանությունը կարգավորող օրենքների և կանոնակարգերի մասին:

Հոդված 5

Միջկառավարական հանձնաժողովի ստեղծումը

1. Սույն Համաձայնագրի 1-ին հոդվածում ամրագրված խնդիրներն իրականացնելու նպատակով Պայմանավորվող կողմերն ստեղծում են տնտեսական, արդյունաբերական, գիտական և տեխնիկական համագործակցության հարցերով հայ-լատվիական միջկառավարական հանձնաժողով (այսուհետ՝ Միջկառավարական հանձնաժողով):
2. Միջկառավարական հանձնաժողովը բաղկացած է Պայմանավորվող կողմերի պետական մարմինների ներկայացուցիչներից:
3. Հանձնաժողովի նիստերն անցկացվում են ըստ անհրաժեշտության, սակայն ոչ պակաս, քան երկու տարին մեկ անգամ, հաջորդականության սկզբունքով՝ Հայաստանի Հանրապետությունում և Լատվիայի Հանրապետությունում:
4. Միջկառավարական հանձնաժողովն իր աշխատանքներին մասնակցելու նպատակով կարող է հրավիրել Պայմանավորվող կողմերի գործարար շրջանակների ներկայացուցիչներին:

Հոդված 6

Միջկառավարական հանձնաժողովի նպատակները

1. Միջկառավարական հանձնաժողովի հիմնական խնդիրներն են.
- ա) սույն Համաձայնագրի գործողության, ինչպես նաև սույն Համաձայնագրի իրականացման ընթացքում ծագող բոլոր հարցերի մոնիտորինգն ու ուսումնասիրումը,
 - բ) երկկողմ հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում տնտեսական, արդյունաբերական, գիտական և տեխնիկական համագործակցության ծրագրերի քննարկումը,
 - գ) Պայմանավորվող կողմերի միջև տնտեսական համագործակցության և առևտրի խոչընդոտների ուսումնասիրումը,
 - դ) Պայմանավորվող կողմերի վիճակագրական տվյալների համեմատումը:
2. Միջկառավարական հանձնաժողովն առաջարկություններ է ներկայացնում սույն Համաձայնագրում փոփոխություններ և լրացումներ կատարելու վերաբերյալ:

Հոդված 7

Վեճերի կարգավորումը

Սույն Համաձայնագրի դրույթների մեկնաբանման կամ կիրառման հետ կապված բոլոր վեճերը կարգավորվում են Պայմանավորվող կողմերի միջև՝ բանակցությունների և խորհրդակցությունների միջոցով:

Հոդված 8

Փոփոխությունները

1. Պայմանավորվող կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ սույն Համաձայնագրում կարող են կատարվել փոփոխություններ և լրացումներ:
2. Այդ փոփոխություններն ու լրացումները ձևակերպվում են սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը հանդիսացող առանձին արձանագրություններով և ուժի մեջ են մտնում սույն Համաձայնագրի 9-րդ հոդվածով նախատեսված կարգով:

Հոդված 9

Եզրափակիչ դրույթներ

1. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում դիվանագիտական ուղիներով վերջին ծանուցումն ստանալու օրվանից, որով Պայմանավորվող կողմերը միմյանց հայտնում են Համաձայնագիրն ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ ներպետական պահանջների կատարման մասին:

2. Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է անորոշ ժամկետով:

3. Յուրաքանչյուր Պայմանավորվող կողմ կարող է դադարեցնել սույն Համաձայնագրի գործողությունը՝ այդ մասին գրավոր ծանուցելով մյուս Պայմանավորվող կողմին: Գործողության այդպիսի դադարեցումն ուժի մեջ է մտնում այդպիսի ծանուցումը մյուս Պայմանավորվող կողմի ստանալու օրվան հաջորդող վեցերորդ ամսվա առաջին օրը:

Կատարված է Երևան քաղաքում 2009 թվականի դեկտեմբերի 10-ին, երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուրը՝ հայերեն, լատիշերեն և անգլերեն. ընդ որում՝ բոլոր տեքստերն էլ հավասարազոր են:

Սույն Համաձայնագրի մեկնաբանման ժամանակ տարաձայնություններ առաջանալու դեպքում գերակայում է անգլերեն տեքստը:

Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտել 2010թ. ապրիլի 7-ին